

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PENGESAHAN.....	II
KATA PENGANTAR.....	iii
ABSTRAK	v
ABSTRACT	vii
ABSTRAIT.....	vii
DAFTAR ISI.....	viii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang Masalah	1
1.2. Rumusan Masalah	8
1.3. Ruang Lingkup Penelitian	8
1.4. Tujuan dan Manfaat Penelitian	9
1.5. Tinjauan Pustaka	10
1.6. Landasan Teori	13
1.6.1. Pengertian Penerjemahan	13
1.6.2. Proses Penerjemahan	15
1.6.3. Padanan dalam Penerjemahan	16
1.6.4. Pergeseran dalam Penerjemahan	16
1.6.5. Kalimat Interogatif.....	18
1.7. Data dan Metode Penelitian	20
1.7.1. Data dan Objek Penelitian	20
1.7.2. Data dan Sumber Data	21
1.7.3. Metode Penelitian	21
1.7.4. Metode dan Teknik Analisis Data	22
1.7.5. Metode Penyajian Data	23
1.8. Sistematika Penyajian	24

BAB II PERGESERAN TERJEMAHAN KALIMAT INTEROGATIF

BAHASA PRANCIS KE DALAM BAHASA INDONESIA

DALAM BUKU <i>L'EXIL ET LE ROYAUME</i>.....	25
2.1. Gambaran Buku <i>L'exil Et Le Royaume</i>	25
2.2. Pergeseran-Pergeseran dalam Penerjemahan	30
2.3.1. Pergeseran Unit	30
2.3.2. Pergeseran Tataran.....	32
2.3.3. Pergeseran Tataran.....	36
2.3.4. Pergeseran kategori	37
BAB III PENUTUP.....	44
3.1. Kesimpulan.....	44
3.2. Saran.....	45
DAFTAR PUSTAKA	46
EXTRAIT.....	47